

# LITERATURA STRAINA

## Paradisul pisicilor

EMILE ZOLA

O matusă mi-a lăsat prin testament o pisică de Angora, care e animalul cel mai stupid din câte cunosc.

Aveam pe atunci doi ani, și eram pisica cea mai grasă și cea mai naivă din câte se pot vedea.

Ei, bine, în mijlocul acestor bunătați, n'aveam decât o dorință, n'aveam decât un vis, de-a mă strecura pe fereastră și să mă scutur pe acoperișuri.

Facuși planul să fug. Trebuia să mă duc și altceva în viață decât carne cu sânge.

Și se urcă pe acoperiș. Îmi văzui silueta profilându-se pe ziduri și tremurând ușor la dezmierdăriele soarelui care răsăria.

Când intrau în casă, matusă dumnea noastră puse mâna pe o joardă și-mi dădu o lecție, pe care eu o primii cu bucurie.

Vedeți, — încheie pisica mea, tolnându-se în fața jărețului —, adevăratele ferioare, paradisul, scumpul meu stăpân, este să îl închizi și bătu într-o casă unde se găsește carne din belșug.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

Vre-o șase ani de zile trecură-atât de tute — Căci tute se scurg toate clipele trecute —

De când, fără-atăt sbucium ascuns, c'n' alte d'... Mă îndărtam de vraja doritei libertăți

Și fără-a fi rob grâjii, stăpâna tuturora, Dormiam de seara până miște aurora.

Stăpân întotdeauna doar eu pe vrerea mea, Mergeam acolo unde piciorul mă ducea

Și un alt orizont parcă simțiam ca se deschide Cînd pe-Aristot, Platon, sau pe Euripide.

Doar eu sunt bunii oaspeți ce nu supără n' veci Atunci când îl porți singur pe strălucite poteci;

Ei sunt tovrășia la toți filosotero Căci dacă-ți vorbesc alții simți capul că te doare

De mă plicăstia cartea, privesc apoi spre flori, Spre frunze, tulpi, ramuri, spre speci și culori,

Spre 'ntrețerea asta a formelor diverse Pictate 'n mi de chipuri: ici vii, colo mai șterse

Și nu mă săturasem să admir c'n'tr'un tablou A firii frumusele ce n' mine-avea ecou,

Și nu mă săturasem să spun la floricele Că parcă se-afleă duhul lui Dumnezeu în ele

Nevinovat și tainic păstrat din an în an Departe de minciuna oricărui curtezan.

Truceam ades prin codru în pacea vrăjii-acestii, Treceam pe lângă lacul cu tărnuș plin de trestii,

Pe stâncile deserte pe care vânturi plâng, Și 'n casa verde 'n care locuiesc cerbi: în crâng.

nușe. Atunci înțelesu eu cât de gustos era ficatul proaspăt, prăjit de matusă dunitale.

La ziuă, motanul, văzând că mă clatin, mă întrebă cu un aer ciudat: — Ai oboșit?

— Da, răspunsei. — Vrei să te întorci acasă? — Firește, dar cum să regășesc casa?

— Vino cu mine! Eri diminețică, când te-am văzut, am priceput că o pisică grasă ca tine nu e făcută pentru bucuriile aspre ale libertății.

— Adio. — Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

— Nu, strigau eu, nu ne vom părăsi astfel. Vei merge cu mine. Vom împărți amândoi același lapte și aceeași bucățică de carne.

— Taci! îmi zise bruscă, ești o proastă. Eu ași muri în moseala aceea a voastră. Viața aceea e bună pentru pisici bastarde.

Se sînge, vai... O, mergi cu pași ușori Frumoasa m'aci vîrega Natură

## Note

A murit în Anglia Iosef Conrad, polonez de origine, care și-a făcut studiile în Franța și a scris în limba engleză române și nuvele.

În Germania toată critica literară se ocupă de un nou poet dramatic expresionist Franz Werfel, autorul unei „trilogii magice” Spiegelmann.

Jean Bartholin publică la Paris un studiu despre Wagner, a cărui operă e atât de complexă în cât mereu va fi preocuparea muzicantilor și a filosofilor.

## Lui Remy Belleau

(Fragment)

...Iar cât despre strămoșii-mi, ei vru aci să vină De-acolo unde-i Tracia cu Dunărea vecină.

Trad. de IOAN CIORĂNESCU

## José-Maria de Heredia

Venise la noi de departe, pe drumuri a căror descifrare turbură sărmanele noastre eforturi.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învâță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

tura și steril în aparență, chinat cum era de grija unei perfecțiuni imposibile.

Insistențele prietenilor îl zmulseră într-o zi promisiunea unei colaborări la Débats; dete trei articole remarcabile; pe urmă se eschivă.

S'a vorbit mult, s'a spus poate foarte mult, după părerea mea, asupra modului cum ețelă, asupra îndemnării suspreme care aranjă pietrele prețioase: mie-teamă, că insistând prea mult asupra acestui lucru, criticii au aerul de a mărgini aci meritul lui.

Ne revelase concepțiunea sa asupra poeziei în discursul său la Academie: o „idealizare naturală sau voluntară a sentimentelor generale”, o „pudoare profundă” a simțimintelor individuale ale poetului, care este „cu atât mai adevărat și mai larg uman cu cât este mai impersonal”.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Acum, învăță și cântărească cuvintele, să prețuiască hri-soavele cu toate tainele și farmecele lor de medalii, cu toată înțelepciunea lor misterioasă.

Lui Remy Belleau (Fragment) ...Iar cât despre strămoșii-mi, ei vru aci să vină De-acolo unde-i Tracia cu Dunărea vecină.

## Casandre

O, vin să vedem dacă trândăria Care-și deschise când bătu zeirul Spre soare purpură rochie-a lui

1) École nationale des chartes, fondată în 1821 la Paris, formează arhiviști paleografi. N. tr.  
2) Légende des siècles, una din operele poetice cele mai remarcabile a lui Victor Hugo. Este o predică e-popee, evocând în infinita lor varietate secolele dispărute. Nota trad.  
3) Journal des débats, foaie cotidiană fondată în 1789. Apără politica republicană conservatoare și publică articole foarte remarcabile. N. tr.

## Cântec

„Pentru o carte așa de mică!” spunea acela care nu știu, că poezia e mare chiar cu o singură carte.



din engleză: Emil Isac